

ILONA JANÝŠKOVÁ<sup>1</sup>

## ПРОШЛОЕ, НАСТОЯЩЕЕ И БУДУЩЕЕ ЧЕШСКОЙ ЭТИМОЛОГИИ

### 1. Из истории этимологических исследований

Начало научных этимологических исследований у нас связывают с первой половиной 19 века. Оно ассоциируется с именем “отца славистики” Йозефа Добровского, который занимался в своем обширном научном творчестве сравнением разных явлений в славянских языках, а также сопоставлением корней и словообразовательных суффиксов. Добровский задумывал написать общеславянский этимологический словарь, но успел, однако, составить только своего рода конспект, набросок такого словаря.<sup>2</sup> Автор представил в нем свои методы, которые он полагал важными при создании этимологического словаря славянских языков. Основой он считал морфемный анализ слов, при этом в славянских языках он выделял три класса корней. Кроме того, он предлагал располагать слова не по алфавиту, а “nach einer natürlichen Reihe, d. i. nach ihrer nähern Verwandtschaft”,<sup>3</sup> т. е. отдавал предпочтение гнездованию, приводя всю семью слов в рамках одной словарной статьи. Он категорически отказывался от включения заимствований в общеславянский словарь. Методам этимологической работы посвящена также статья Добровского *Wie und mit welcher Vorsicht soll man die slawischen Wurzelwörter und Stammsilben aus den vorhandenen Wörterbüchern aussuchen und sammeln?*, которая была опубликована в 1814 го-

<sup>(1)</sup> Статья подготовлена при финансовой поддержке гранта (GA ČR) № P406/10/1346.

<sup>(2)</sup> Josef Dobrovský, *Entwurf zu einem allgemeinen Etymologikon der Slawischen Sprachen*. Kronberger und Weber, Prag 1833.

<sup>(3)</sup> Там же, с. 3.

ду в журнале *Slovanka*. Интерес к происхождению слов сопровождал Добровского на протяжении всего его творческого пути, на что указывает его переписка с рядом современников (с Й. В. Злобицким, Б. Копитарем и др.). Добровский изучал также собственные имена, которые сначала служили ему только вспомогательным материалом для исторических изысканий в области древнейшей истории славян. Интерес к собственным именам как лингвистическому материалу отразился в ряде ономастических статей.<sup>4</sup> Например, в предисловии к третьему изданию первого тома *Geschichte der Böhmen* Ф. М. Пелцла (1782 г.) приводится статья Добровского *Über den Ursprung des Namens Tschech (Czech), Tschechen*, в которой автор связывал этноним *Čech* со славянским *-četi* 'начать', мотивируя это тем, что чехи инициировали переселение народов и возглавляли его.

Толкование Добровского подверг критике Павел Йозеф Шафарик, который представил свою этимологию, однако также маловероятную, в которой утверждалась связь *Čech* со слав. *čajati* и *čekati*.<sup>5</sup> Этимология выступала сначала для Шафарика как поддержка исторических толкований, прежде всего в его капитальном произведении *Slovanské starožitnosti*. Шафарик дал дефиницию этимологии:

Slovozpyt (etymologia) zanáší se, jak již jméno ukazuje, zpytováním čili rozborem slov, k tomu cíli a konci, aby jak tvoření a povstání jich, tak též stupeň příbuznosti jedněch ke druhým, podle povahy zvukův, z nichž ona záležejí, a s ohledem na příbuznost poněti jimi vyznačených, poznány a určeny býti mohly.<sup>6</sup>

Шафарик, как и Добровский, осознавал необходимость создания этимологического словаря славянских языков.<sup>7</sup> В 20 го-

<sup>(4)</sup> См. Josef Janko, *Josef Dobrovský jakožto český etymolog*, in *Josef Dobrovský 1753-1829. Sborník statí k stému výročí smrti Josefa Dobrovského*. Eds. J. Horák, M. Murko, M. Weingart. Slovanský seminář University Karlovy, Praha 1929, c. 95-106.

<sup>(5)</sup> Pavel Josef Šafařík, *Slovanské starožitnosti. Oddíl dějepisný 2*. Nákladem Bedřicha Tempského, Praha 1863, c. 460.

<sup>(6)</sup> Pavel Josef Šafařík, *Rozpravy z oboru věd slovanských*. Nákladem Bedřicha Tempského, Praha 1864-1865, c. 458.

<sup>(7)</sup> Об этимологических интересах Шафарика более подробно см. Ilona

ды 19 века Шафарик, вместе с другими учеными (с Вацлавом Ганкой, Франтишком Ладиславом Челаковским), принял участие – в сотрудничестве с Русской академией наук – в подготовке концепции общеславянского этимологического словаря. Из этого замысла сохранился только план работы чешских ученых, который Шафарик составил в 1833 году наспех и послал русской стороне. Письмо осталось, однако, без ответа.<sup>8</sup> Таким образом, планы составить словарь, который мог стать первым синтетическим научным трудом в области славянской этимологии, не осуществились.

Другой выдающейся личностью в этимологии второй половины 19 века был Антонин Матценауэр, автор книги *Cizí slova ve slovanských řečech* (1870). В его научном наследстве<sup>9</sup> обнаружены словарные статьи подготавливаемого славянского этимологического словаря *Lexicon comparativum linguarum slavicarum*.<sup>10</sup> Некоторые из этих статей появились в 1880-1893 гг. под названием *Príspevky ke slovanskému jazykozpytu* в журнале *Listy filologické*. Матценауэр готовил также этимологический словарь прусского языка, *Beiträge zur Kunde der altpreußischen Sprache*; книгу издала Э. Гавлова, которая написала в предисловии к этому словарю:

Je škoda, že jeho slovník nemohl být ve své době publikován, protože i při srovnání s dnešními staropruskými etymologickými slovníky uvádí Matzenauer poprvé výklady, které jsou i dnes uznávány.<sup>11</sup>

Janyšková, *Pavel Josef Šafařík a jeho přínos slovanské etymologii*, “Slavia”, 65 (1996), с. 81-84.

<sup>(8)</sup> Об этом см. E. Arató, *Plan eines slawischen vergleichenden Wörterbuches*, “Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae”, 17 (1971), с. 249-280.

<sup>(9)</sup> Подробнее см. Eva Havlová, *Rukopisná pozůstalost Antonína Matzenauera v Moravské zemské knihovně*, “Listy filologické”, 126 (2003) 1-2, с. 95-97.

<sup>(10)</sup> Отрывки этого словаря см. Eva Havlová, *K publikovaným i nepublikovaným pracím Ant. Matzenauera*, in *Studia etymologica Brunensia 2*. Eds. I. Janyšková, H. Karlíková. Nakladatelství Lidové noviny, Praha 2003, с. 11-29.

<sup>(11)</sup> Anton Matzenauer, *Beiträge zur Kunde der altpreußischen Sprache*. Ed. E. Havlová. (Studia etymologica Brunensia, 8). Nakladatelství Lidové noviny, Praha 2009, с. 11.

Этимологические статьи Матценауэра в журнале *Listy filologické*, наряду с последующими научными трудами (напр. *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen* Франца Миклошича и др.), вызвали интерес Йозефа Зубатого к этимологии. Классический филолог и индолог Зубатый является автором большого количества этимологических статей,<sup>12</sup> посвященных толкованиям древнеиндийских, греческих и латинских слов, затем также слов чешских. Зубатый находился под влиянием младограмматического учения, но не всегда следовал ему. Он допускал, что есть случаи, когда могут не действовать определенные фонетические правила. Такой подход, вместе с последовательным применением метода “Wörter und Sachen”, оказал влияние на одного из его самых талантливых студентов, Вацлава Махека.<sup>13</sup>

Из лингвистов, которые в течение первой половины 20 века включились в этимологическую работу, нельзя не назвать германиста Йозефа Янка, автора ряда этимологических статей, разбросанных в разных журналах, с 1916 года более систематично публикуемых под названием *Poznámky a příspěvky k českému slovníku etymologickému* в журнале *Časopis pro moderní filologii a literatury*. Янко интересовался главным образом словами неясными и словами германского происхождения. Свидетельством того, что он серьезно размышлял о необходимости составить чешский этимологический словарь, являются выработанные им подходы к словарю и пробные статьи.<sup>14</sup> Из лингвистов следующего поколения надо напомнить, по крайней мере, о Владимире Шмилауэре, критические замечания которого Махек принимал во внимание во время подготовки своего этимологического словаря (*Etymologický slovník jazyka českého*), и Йозефа Милослава

<sup>(12)</sup> Они были изданы в виде полного собрания: Josef Zubatý, *Studie a články I (Výklady etymologické a lexikální)*. Eds. O. Hujer, V. Machek. Česká akademie věd a umění, Praha 1945-1949.

<sup>(13)</sup> Václav Machek, *Etymologické práce Jos. Zubatého*, “Slovo a slovesnost”, 17 (1956), с. 193-198.

<sup>(14)</sup> Они были опубликованы в журнале “Časopis pro moderní filologii a literatury”, 7 (1919), с. 18-23, под названием *Ukázka, jak by dnes mohl vypadati podrobný český slovník etymologický se všemi materiály*.

Коржинка, который задумывал закончить *Slavisches etymologisches Wörterbuch* Эриха Бернекера.<sup>15</sup>

Вацлав Махек интересовался индоевропеистикой, сравнительной славянской лингвистикой и этимологией, находясь под влиянием Йозефа Зубатого и Олдржиха Гуера, а также иностранных лингвистов, прежде всего Антуана Мейе, лекции которого Махек посещал во время стажировки в Париже с 1921 по 1924 г. В своем научном творчестве Махек уделял внимание прежде всего славянской этимологии. Многие методы работы, которыми Махек пользовался, объясняя этимологию слов, применяются также сегодня.<sup>16</sup> Одним из них является упоминавшийся выше метод “Wörter und Sachen”, о котором Махек писал:

S výkladem formálním musí jít souběžně i výklad věcný tam, kde ho bude třeba. Ten musí být opřen o odborné práce ethnografické, o svědectví starých pamětníků dávného způsobu života a pod. A potřeba ho bude často, neboť dnešní čtenář etymologických slovníků, zpravidla obyvatel města, nebývá vždy obeznámen se způsobem života, který se zrcadlí v původu a ve významovém vývoji některých slov.<sup>17</sup>

В научном наследии Махека имеется значительное количество работ (иногда сопровождаемых наглядными иллюстрациями), в которых приводится этимология ряда языковых фактов из области материальной и духовной культуры славян и индоевропейцев, где автор использует свои энциклопедические познания о флоре, фауне, культуре и истории древних славян и индоевропейцев, их обычаях и традициях. В диалектных слова-

<sup>(15)</sup> Янко проинформировал об этом в журнале “Slovo a slovesnost”, 6 (1940), с. 222-223. Материалы к этому словарю хранятся в отделе этимологии Института чешского языка Академии наук Чешской Республики в Брно.

<sup>(16)</sup> О них см. Eva Havlová, *Etymologické metody Václava Machka*, “Slavia”, 63 (1999), с. 389-394, и Irena Janušková, *Методы работы Вацлава Махека в свете современной этимологии*, in *Теорија дијахроничке лингвистике и проучавање словенских језика*. Eds. J. Грковић-Мејџор, М. Радовановић. САНУ, Београд 2010, с. 79-88.

<sup>(17)</sup> Václav Machek, *Zásady pro komposici etymologických slovníků slovanských jazyků*, in *Československé přednášky pro IV. Mezinárodní sjezd slavistů v Moskvě*. Nakladatelství Československé akademie věd, Praha 1958, с. 176-177.

рях и художественных текстах, написанных на диалектном языке, Махек видел источник очень ценного языкового материала, знание которого может оказаться принципиально важным для этимологии. Большое внимание Махек уделял семантике, семантическому развитию гнезд слов. В семантике – в отличие от фонетики – не были к тому времени выработаны какие бы то ни было правила и законы, отсутствовал (и до сих пор отсутствует) реестр семантических переходов.<sup>18</sup> Махек, объясняя фонетическую сторону эволюции слова, привлекал – в противоположность младограмматическим тезисам о непреложности фонетических законов – факультативные фонетические изменения (удлинение корневого гласного, дистантную метатезу, переход звонких согласных в глухие и, наоборот, глухих в звонкие, разные субституции, например, мену лабиальных согласных и др.). При этом наибольшие сомнения вызывают те случаи этимологических толкований Махека, когда автор усматривал в одном слове несколько факультативных фонетических изменений. Махек заимствовал у Йозефа Янка термин “праевропейское слово”, обозначающий слова, унаследованные из языков племен, населявших Европу до прихода индоевропейцев (он причислял к ним, например, некоторые названия деревьев и кустарников, животных, металлов, а также некоторые другие лексемы, как правило, не имеющие удовлетворительной этимологии). Махек был готов отказаться – чаще, чем другие этимологи – от своих старых этимологий и находить новые решения. Сначала этимологические работы Махека были связаны с этимологией отдельных славянских слов, что имело огромное значение, так как славянский языковой материал, зачастую очень древний, был к тому времени обработан и рассмотрен в минимальной степени (по сравнению с другими индоевропейскими языками). Махек постепенно перешел от объяснений отдельных слов к разработке целых лексико-семантических групп; он писал, например, о славянских названиях узды, наименованиях растений, грибов, птиц, рыб, блюд, цветов, богов и демонов и др. Он уделял внимание

<sup>(18)</sup> В последнее время об этом наглядно писала польская лингвистка М. Якубович: Mariola Jakubowicz, *Badania nad motywacjami semantycznymi w językoznawstwie słowiańskim*, “Slavia”, 79 (2010), с. 51-60.

также языковым контактам славян с другими индоевропейскими народами, в первую очередь, контактам славяно-балтийским (им посвящена книга *Recherches dans le domaine du lexique balto-slave*, 1934) и славяно-германским, о которых он писал в ряде статей (самые важные публиковались в 1951-1954 гг. под названием *Quelques mots slavo-germaniques* в журнале *Slavia*).

Свои методы этимологической работы он продемонстрировал, с одной стороны, в этимологических словарях,<sup>19</sup> с другой стороны, в нескольких теоретических статьях.<sup>20</sup>

В 1952 году В. Махеку, профессору Брненского философского факультета, предложили вести в только что учрежденном секторе этимологии Славянского института Чехословацкой академии наук в Брно (сегодняшний отдел этимологии Института чешского языка Академии наук Чешской Республики) подготовительную работу с целью создания *Этимологического словаря славянских языков* (*Etymologický slovník slovanských jazyků*). В сектор он привел свою студентку (в будущем ассистентку) Эву Гавлову. В. Махек сформировал словник для подготавливаемого общеславянского этимологического словаря, который пополнял данными из этимологической литературы и также своими собственными идеями. Этот постоянно обновляемый словник стал основой для создания обширной картотеки, в которой карточки с лексикологическими и этимологическими выписками помещены по праславянским заглавным словам. Вацлав Махек уже не участвовал в подготовке статей общеславянского этимологического словаря, так как в то время он напряженно работал над окончанием своего этимологического словаря. Пробная тетрадь *Этимологического словаря славянских языков*, содержащая около 30 словарных статей, была издана под редакцией Э. Гавловой в 1966 году. После смерти Махека (1965 год) работу над общеславянским этимологическим словарем вел Франтишек Копечный, который сосредоточился на объяснении грам-

(<sup>19</sup>) Václav Machek, *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*. Nakladatelství Československé akademie věd, Praha 1957, и *Etymologický slovník jazyka českého*. Academia, Praha 1968.

(<sup>20</sup>) См., например, упоминавшуюся выше статью В. Махека *Zásady pro komposici...*



матических слов и местоимений. Из широко задуманного издания общеславянского этимологического словаря были выпущены всего два тома (см. ниже).

Эва Гавлова уделяла большое внимание семантической стороне этимологических объяснений.<sup>21</sup> Находясь под влиянием работ Йоста Трира, она подчеркивала, что надо принимать во внимание комплекс факторов, составляющих контекст материальной и духовной культуры древних народов.<sup>22</sup> Заслуга Эвы Гавловой в том, что ей удалось воспитать в “духе Махека” последующее поколение этимологов, работающих в брненском отделе этимологии Института чешского языка.

## 2. Этимологические словари чешского языка

Заметным для специалистов и неспециалистов и самым ожидаемым результатом работы этимологов (как коллективов, так и отдельных лиц), является этимологический словарь определенного языка. Если мы ограничимся славянскими языками, то можно констатировать, что у всех славянских языков (за исключением македонского) существует законченный или разработанный этимологический словарь. Самое большое количество этимологических словарей имеет русский язык, за ним следует чешский язык. Самыми старшими этимологическими словарями являются русские, затем польские и чешские.

Самый старший этимологический словарь чешского языка – *Stručný slovník etymologický jazyka československého* Йозефа Голуба (1933). Эту первую попытку создания этимологического словаря чешского языка строго критиковали из-за ряда ошибок, пропуска объяснений словообразования, неудовлетворительных трактовок семантики, а также узкий охват специальной литературы.<sup>23</sup> Второе, кардинально переработанное и дополненное из-

<sup>(21)</sup> См. Eva Havlová, *Význam sémaziologie pro etymologický výzkum*, “Listy filologické”, 102 (1979), с. 182-184.

<sup>(22)</sup> Eva Havlová, *Komplexní situace jako sémantické východisko při vzniku slovanských slov (na příkladu sémantického východiska ‘chřadnout’)*, “Slavia”, 68 (1999), с. 287-294.

<sup>(23)</sup> Ср. особенно рецензии Й. М. Коржинка в журнале “Naše řeč”, 18 (1934), с. 86-90, О. Гуера в журнале “Listy filologické”, 61 (1934), с. 91-94, и В.



дание этого словаря, появилось в 1937 году. Автор в нем отреагировал на критические отзывы о первом издании, поправил ряд ошибок, удалил многие прозрачные производные слова, пополнил литературу, но все-таки там остались сомнительные соотношения и толкования.<sup>24</sup> Второе издание этого словаря послужило основой этимологического словаря авторов Й. Голуба и Ф. Копечного *Etymologický slovník jazyka českého*, который был опубликован в 1952 году. Копечный переработал коренным образом первоначальные статьи Голуба, пополнил новые толкования, расширил славянские и индоевропейские параллели, добавил заимствованные культурные слова. Новым стал этимологический обзор суффиксов и окончаний, приведенный в конце словаря, который был создан Копечным и Вацлавом Полаком в соавторстве. Существенно было расширено введение к словарю, автором которого является Ф. Копечный, посвященное прежде всего историческому обзору важнейших фонетических изменений. Был добавлен также указатель чешских слов (нарицательных и собственных имен), славянских и неславянских слов. Словарь Голуба-Копечного является научно-популярным – и отсюда известные подводные камни: специалистам<sup>25</sup> мешает нехватка критического обзора отрицаемых этимологических объяснений и нехватка ссылок на литературу; неспециалисты с трудом ориентируются в излишних для них параллелях из иностранных языков. Опыт словаря Голуба учел также романист Станислав Лир (Lyer), соавтор популярного словаря *Stručný etymologický slovník jazyka českého se zvláštním zřetelem k slovům kulturním a cizím* (1967, 1978<sup>2</sup>, 1992<sup>4</sup>).

Махека в журнале “*Naše věda*”, 15 (1934), с. 124-126.

(<sup>24</sup>) Ср. рецензию В. Махека в журнале “*Naše věda*”, 18 (1937), с. 220-222.

(<sup>25</sup>) Из многочисленных откликов на словарь см. прежде всего рецензию В. Шмилауэра в журнале “*Slovo a slovesnost*”, 14 (1953), с. 124-131 (автор обращает внимание, например, на ненадежность некоторых примеров) и В. Полака в журнале “*Rocznik Slawistyczny*”, 18 (1956), с. 20-39 (который оценивает словарь Голуба-Копечного в сопоставлении с одновременно издаваемыми русским этимологическим словарем Фасмера и польским этимологическим словарем Славского); из иностранных, например, критическую рецензию С. Э. Манна в журнале “*The Slavonic and East European Review*”, 31 (1952), с. 285-288.

Первым действительно научным этимологическим словарем чешского языка является *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského* (1957) В. Махека, который отражает разработанную им концепцию этимологических словарей. Вообще, на пятидесятые годы прошлого века приходится оживление славянской этимологии. Напомним, что в это время начал издаваться *Słownik etymologiczny języka polskiego* Ф. Славского (1952-1982), который, к сожалению, дошел только до буквы *Ł*; был издан *Russisches etymologisches Wörterbuch* М. Фасмера (1953-1958) и словарь Голуба-Копечного, о котором речь шла выше. Словарь Махека – в отличие от словарей Фасмера и Славского – приводит только такое этимологическое объяснение, которое Махек считал правильным или самым правдоподобным. Кроме того, он содержит большое количество оригинальных толкований автора. Словарь был принят с огромным интересом у нас и за границей, о чем свидетельствуют более чем двадцать рецензий.<sup>26</sup> Отечественные и иностранные рецензенты высоко ценили прежде всего приведенный Махеком богатый чешский материал (исторический и диалектный), анализ экспрессивных слов, внимательное прослеживание истории слова, знание реалий, объяснение семантики. В то же время некоторые рецензенты высказывались критически о том, что в словаре немного словацких слов, отсутствует ряд литературных и диалектных слов, а также заимствований, прежде всего из венгерского языка.<sup>27</sup> Эта критика привела к тому, что во втором, исправленном и дополненном, издании этого словаря, которое вышло посмертно в 1968 году под названием *Etymologický slovník jazyka českého*,<sup>28</sup> из названия были удалены слова “a slovenského”. Следовательно, исчезли словарные статьи на словацкие лексемы, у которых нет соответствий в чешском языке; таким образом, словацкий мате-

<sup>(26)</sup> Например, О. Н. Трубачев, “Вопросы языкознания”, 6 (1958), 4, с. 131-135, Ф. Копечный, “Slovo a slovesnost”, 20 (1959), с. 126-134, Й. Кноблех, “Zeitschrift für Slawistik”, 7 (1962), с. 297-302, и др.

<sup>(27)</sup> См. особенно В. Важный, “Naše řeč”, 41 (1958), с. 263-281, Ш. Ондруш, “Jazykovedný časopis”, 9 (1958), с. 144-162, В. Бланар, “Slovenská řeč”, 24 (1959), с. 103-110.

<sup>(28)</sup> Стереотипные издания появились в 1971, 1977 и 2010 гг.

риал подавался уже не самостоятельно, а среди данных остальных славянских языков. Концепция словаря сохранилась, ряд словарных статей был расширен или же дополнен объяснениями других авторов, с мнением которых Махек не соглашался. В ряде статей автор отказался от предлагавшихся им ранее этимологий и предложил новые решения; увеличилось количество новых словарных статей. Был обновлен список рассмотренных в словаре слов, который в первом издании был ограничен чешскими и словацкими лексемами; теперь в список вошли данные всех языков (славянские, неславянские и неиндоевропейские), которые анализируются в словаре.

В настоящий момент последним этимологическим словарем чешского языка является *Český etymologický slovník* Иржи Рейзeka (2001),<sup>29</sup> который можно причислить к изданиям, предназначенным для широкой общественности. Среди подобных изданий, например, *Slovenski etimološki slovar* Марка Сноя (1997, 2003<sup>2</sup>), который может служить образцом популярных словарей, составленных на высоком научном уровне, или *Słownik etymologiczny języka polskiego* Веслава Борыся (2005, 2008<sup>2</sup>), где анализируется словарный запас польского литературного языка.

Нельзя не сказать о словарях, где дается этимологический анализ собственных имен, прежде всего словарь *Místní jména v Čechách. Jejich vznik, původní význam a změny* Антонина Профоуса,<sup>30</sup> двухтомный словарь *Místní jména na Moravě a ve Slezsku* (1970, 1980) Ладислава Госака и Рудольфа Шрамека и *Zeměpisná jména v Čechách, na Moravě a ve Slezsku. Slovník vybraných zeměpisných jmen s výkladem jejich původu a historického vývoje* (2004) Ивана Луттэра и Рудольфа Шрамека. Из работ, где рассматривается этимология антропонимов, стоит отметить, по крайней мере, словарь Франтишека Копечного *Průvodce našimi jmény* (1974, 1991<sup>2</sup>).<sup>31</sup>

<sup>(29)</sup> Из важнейших рецензий ср.: Л. Кралик, "Slovenská reč", 66 (2001), с. 353-360, В. Блажек, "Slavia", 71 (2002), с. 196-204, Э. Гавлова, "Listy filologické", 125 (2002), с. 303-309.

<sup>(30)</sup> Профоус является автором томов 1-3 (1949-1954), соавтором 4 тома (1957) является Ян Свобода, 5 тома (1960) Владимир Шмилауэр.

<sup>(31)</sup> Подробнее см. Radoslav Večerka et al., *K pramenům slov. Uvedení do ety-*

### 3. Другие этимологические словари и прочие проекты

Уже нашим предшественникам было ясно, что очень полезно исследование чешского словарного континуума в более широком славянском контексте. Доказательством тому была подготовка уже упомянутого *Этимологического словаря славянских языков* (*Etymologický slovník slovanských jazyků*). Первоначально предполагалось, что он будет продолжаться с того места, где закончился *Slavisches etymologisches Wörterbuch* Эриха Бернекера. Была проведена авторская и редакторская работа над статьями на *n-*, *o-*, *q-* и частично также на *p-*. Обработанная часть этого словаря никогда не публиковалась целиком,<sup>32</sup> отдельным изданием вышел двухтомный этимологический словарь под названием *Etymologický slovník slovanských jazyků*, который включал в себя только грамматические слова и местоимения. Автором первого тома (*Předložky a koncové partikule*) является Ф. Копечный (1973), авторами статей второго тома (*Spojky, částice, zájmena a zájmenná adverbia*) стали Ф. Копечный, В. Шаур и В. Полак. Словарь был принят у нас и за границей положительно, так как он этимологизировал слова, находящиеся обычно за пределами интересов этимологов.<sup>33</sup>

С конца 80-ых годов прошлого века выходит коллективный труд брненских этимологов *Etymologický slovník jazyka staroslověnského*,<sup>34</sup> черпающий лексический материал прежде всего из фундаментального *Словаря старославянского языка* (*Slovník jazyka staroslověnského*). *Etymologický slovník jazyka staroslověnského* является первым научным этимологическим словарем древнейшего славянского литературного языка (краткий этимологи-

*mologie*. Nakladatelství Lidové noviny, Praha 2006, с. 39-40.

<sup>(32)</sup> Некоторые отдельные статьи публиковались в журнале "Slavia", 59 (1990), 60 (1991), 63 (1994), 66 (1997), 70 (2001), 72 (2003) и 74 (2005) под названием *Z materiálu Etymologického slovníku slovanských jazyků*.

<sup>(33)</sup> Из многочисленных рецензий на словарь см., прежде всего, рецензии В. Шмилауэра, "Naše řeč", 57 (1974), с. 153-155, О. Н. Трубачева, "Этимология 1974", (1976), с. 175-177, и Ш. Ондруша, "Slavia", 45 (1976), с. 301-303.

<sup>(34)</sup> За период с 1989 по 2010 г. издано – под редакцией Эвы Гавловой, Адольфа Эрхарта и Илоны Янышковой (поочередно) – 15 тетрадей словаря (15 тетрадь кончается статьей *sv* 'этот').

чешский словарь Л. Садник и Р. Айцетмюллера *Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten* 1955 года может служить только для начальной ориентации). Три десятка рецензий, которые появились прежде всего в зарубежных журналах,<sup>35</sup> подтверждают, что этому словарю удастся заполнить одно из пустующих пока мест в славянской этимологической лексикографии.

Надо упомянуть также о работах, которые посвящены толкованию отдельных лексико-семантических групп слов, прежде всего посмертно изданную монографию Эвы Гавловой *České názvy savců. Historicko-etymologická studie* (2010), и книгу *Studie k šlechtickým titulům v germánských, slovanských a baltských jazycích* (2004) Богумила Выкипела.

Из прочей деятельности чешских этимологов надо обязательно сказать об организации серии регулярных международных этимологических конференций, которые проводит с 1999 года отдел этимологии Института чешского языка под названием *Etymologické symposion Brno* (1999, 2002, 2005, 2008, 2011). Благодаря этим симпозиумам удалось установить контакты с основными европейскими центрами и отдельными лингвистами, которые занимаются славянской этимологией. Удалось также реализовать идею, которая возникла во время первого симпозиума, а именно основать при Международном комитете славистов Этимологическую комиссию (ее первым председателем была избрана Э. Гавлова).

В нашей стране не существует никакого периодического издания, которое занималось бы в первую очередь этимологией; по иному обстоят дела в России, где с 1963 года издается сборник *Этимология*, или в Польше, где тюрколог Марек Стаховски основал в 1996 году журнал *Studia Etymologica Cracoviensia*. Роль периодического издания по этимологии у нас постепенно берет на себя серия *Studia etymologica Brunensia*, в рамках которой с 2000 года публикуются рецензируемые сборники по итогам конференций, монографии (например, *Studie k nejstarším ro-*

<sup>(35)</sup> Библиографические данные о большинстве из них приводятся в рецензии на словарь Г. Бихлмейера в журнале “Kratylos”, 53 (2008), с. 132-147. Можно вспомнить, например, еще рецензию, которую опубликовал Рафаэль Калдарелли в журнале “Europa Orientalis”, 23 (2004) 2, с. 353-358.

*manismům ve slovanských jazycích* Вита Бочека 2010 г.), рукописи из научного наследия ученых (в 2009 г. Э. Гавлова подготовила к изданию *Beiträge zur Kunde der altpreußischen Sprache* А. Матценауэра) и др.

#### 4. Перспективы этимологических исследований

Первостепенной задачей является завершение разрабатываемых ныне проектов, в случае брненского отдела этимологии – окончание работы над *Этимологическим словарем старославянского языка*. Предварительно предполагается издание двадцати тетрадей, включая полную библиографию и указатель слов. После завершения этой работы было бы полезно сделать словарь доступным в Интернете и опубликовать книгой второе (исправленное и дополненное) издание этого словаря. Далее планируется подготовка к составлению научного этимологического словаря чешского языка, предназначенного не только для специалистов-этимологов, славистов и индоевропеистов, но также для культурной общественности. Словник этого издания должен содержать не только лексикон чешского литературного языка, но и старочешские и диалектные слова. Это будет чрезвычайно трудная задача, так как со времени издания этимологического словаря Махека (с шестидесятых годов прошлого века) был опубликован ряд диалектных словарей, появился пятитомный *Český jazykový atlas*, ведется работа над словарем чешских диалектов (*Slovník nářečí českého jazyka*) и др. Кроме того, изучая этимологию чешских слов, надо представить общеславянский ‘портрет’ слова, значит, надо хорошо ориентироваться также в лексическом материале других славянских языков, в новой этимологической славистической и индоевропеистической литературе. Разработка такого словаря представляет собой долгосрочный коллективный проект.<sup>36</sup> На очереди также целый ряд дальнейших проектов, например, с помощью включения справок о

<sup>36</sup>) Редким исключением является новый научный этимологический словарь русского языка (*Русский этимологический словарь*), над которым работает один А. Е. Аникин (первый том словаря был издан в 2007 году, третий, пока последний, который кончается словами на *бо-*, в 2009 году; планируется всего 30 томов!).

происхождении слов “повысить” статус толковых словарей чешского языка до толково-этимологических.<sup>37</sup> Это может касаться не только словарного запаса литературного языка, а также старочешской или диалектной лексики. Далее, можно обрабатывать лексикон (чешского языка, старославянского языка) не по алфавиту, а по лексико-семантическим группам слов; это помогло бы лучше познать развитие словарного запаса определенного языка и одновременно стало бы основой для сравнительной семасиологии, для подготовки словаря семантических изменений и т. п.

В заключение мы попытаемся ответить на вопрос, в чем нуждается чешская – или же брненская – этимология? Во-первых, нужны молодые ученые, интересующиеся этимологией, во-вторых, нужно сохранить непрерывность традиций этимологического исследования.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Berneker, Erich, *Slavisches etymologisches Wörterbuch*. Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg 1908-1913.
- Boček, Vít, *Studie k nejstarším romanismům ve slovanských jazycích*. (Studia etymologica Brunensia, 9). Nakladatelství Lidové noviny, Praha 2010.
- Boryś, Wiesław, *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Wydawnictwo Literackie, Kraków 2005.
- Etymologický slovník jazyka staroslověnského*, 1-15-. Red. Eva Havlová, Adolf Erhart, Ilona Janyšková. Academia, Praha 1989-2008, Tribun EU, Brno 2010-.
- Havlová, Eva, *České názvy savců. Historicko-etymologická studie*. (Studia etymologica Brunensia, 10). Nakladatelství Lidové noviny, Praha 2010.
- Holub, Josef, *Stručný slovník etymologický jazyka československého*. Státní nakladatelství, Praha 1933; 2., zcela přepracované a doplněné vydání: Praha 1937.

<sup>(37)</sup> Примером может служить *Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов*, под редакцией Н. Ю. Шведовой (Москва 2007), этимологическую часть которого подготовили Л. В. Куркина и Л. П. Крысин.



- Holub, Josef - František Kopečný, *Etymologický slovník jazyka českého*. Státní nakladatelství učebnic, Praha 1952.
- Holub, Josef - Stanislav Lyr, *Stručný etymologický slovník jazyka českého se zvláštním zřetelem k slovům kulturním a cizím*. Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1967; 2. vydání: Praha 1978; 3. vydání: Praha 1982; 4. vydání: Praha 1992.
- Hosák, Ladislav - Rudolf Šrámek, *Místní jména na Moravě a ve Slezsku*, 1-2. Academia, Praha 1970-1980.
- Kopečný, František, *Etymologický slovník slovanských jazyků. Slova gramatická a zájmena*, 1-2. [sv. 1: František Kopečný, *Předložky, koncové partikule*; sv. 2: František Kopečný, Vladimír Šaur, Václav Polák, *Spojky, částice, zájmena a zájmenná adverbia*]. Academia, Praha 1973-1980.
- Kopečný, František, *Průvodce našimi jmény*. Academia, Praha 1974; 2. vydání: Praha 1991.
- Lutterer, Ivan - Rudolf Šrámek, *Zeměpisná jména v Čechách, na Moravě a ve Slezsku. Slovník vybraných zeměpisných jmen s výkladem jejich původu a historického vývoje*. Tobiáš, Havlíčkův Brod 2004.
- Machek, Václav, *Recherches dans le domaine du lexique balto-slave*. Filozofická fakulta, Brno 1934.
- Machek, Václav, *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*. Nakladatelství Československé akademie věd, Praha 1957.
- Machek, Václav, *Etymologický slovník jazyka českého*. Druhé, opravené a doplněné vydání. Academia, Nakladatelství Československé akademie věd, Praha 1968.
- Matzenauer, Anton, *Cizí slova ve slovanských řečech*. Matice Moravská, Brno 1870.
- Miklosich, Franz, *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*. Wilhelm Braumüller, Wien 1886.
- Profous, Antonín, *Místní jména v Čechách. Jejich vznik, původní význam a změny*, 1-5. [Díl 1-3. Antonín Profous, díl 4. Antonín Profous, Jan Svoboda, díl 5. Jan Svoboda, Vladimír Šmilauer, *Dodatky k dílu Antonína Profouse*]. Nakladatelství Československé akademie věd, Praha 1949-1960.
- Rejzek, Jiří, *Český etymologický slovník*. Leda, Voznice 2001.
- Sadnik, Linda - Rudolf Aitzetmüller, *Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten*. Carl Winter, Universitätsverlag, Heidelberg 1955.

- Slovník jazyka staroslověnského. Lexicon linguae palaeoslovenicae*, 1-4. Red. Josef Kurz, Zoe Hauptová. Academia/Euroslavica, Praha 1958-1997.
- Sławski, Franciszek, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, 1-5. Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego, Kraków 1952-1982.
- Snoj, Marko, *Slovenski etimološki slovar*. Mladinska knjiga, Ljubljana 1997; druga, pregledana in dopolnjena izdaja: Modrijan, Ljubljana 2003.
- Vasmer, Max, *Russisches etymologisches Wörterbuch*. Carl Winter, Universitätsverlag, Heidelberg 1953-1958.
- Vykypěl, Bohumil, *Studie k šlechtickým titulům v germánských, slovanských a baltských jazycích. Etymologie jako pomocná věda historická*. Masarykova univerzita, Brno 2004.

## SUMMARY

The paper outlines the etymological research in the Czech Republic in the last 100 years. Special attention is paid to etymological methods used by the greatest Czech etymologist, Václav Machek, the founder of the 'Brno etymological school'. The paper discusses the most important etymological dictionaries of the Czech language, both the popularizing (by J. Holub, F. Kopečný, S. Lyer, J. Rejzek) and the scholarly (by V. Machek) ones. It informs about other etymological results of Czech scholars, particularly about the *Etymological Dictionary of the Old Church Slavonic Language*, about regular Etymological Symposia held in Brno, and about a newly established series of *Studia etymologica Brunensia*. Other perspectives of the etymological research in the Czech Republic are mentioned, as well.

